Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale i dla pozostałych synów Manassesa według ich rodzin (rzucano losy): dla synów Abiezera i dla synów Cheleka, i dla synów Asriela, i dla synów Szechema, i dla synów Chefera, i dla synów Szemidy – ci byli synami Manassesa, syna Józefa, mężczyznami według swoich rodzin. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale też dla pozostałych potomków Manassesa, według ich rodzin, rzucono losy: dla potomków Abiezera i potomków Cheleka, dla potomków Asriela i potomków Szekema, dla potomków Chefera i potomków Szemidy. Byli oni męskimi potomkami Manassesa, syna Józefa, według swoich rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Dział* otrzymali też inni synowie Manassesa według ich rodzin: synowie Abiezera, synowie Cheleka, synowie Asriela, synowie Sychema, synowie Chefera i synowie Szemidy. Ci byli synami Manassesa, syna Józefa — mężczyźni według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dostało się też innym synom Manasesowym według domów ich, synom Abiezer, i synom Helek, i synom Esryjel, i synom Sychem, i synom Hefer, i synom Semida. Cić są synowie Manasesowi, syna Józefowego, mężczyzny według domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I innym synom Manasse według domów ich, synom Abiezer i synom Helek, i synom Esriel, i synom Sechem, i synom Hefer, i synom Semidach. Ci są synowie Manasse, syna Jozefowego, mężczyzny według rodzajów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dział otrzymali też pozostali synowie Manassesa według ich rodów: synowie Abiezera, synowie Cheleka, synowie Asrijela, synowie Sychema, synowie Chefera i synowie Szemida, potomkowie męscy Manassesa, syna Józefa, według ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także dla pozostałych synów Manassesa według ich rodów, rzucono losy, mianowicie dla synów Abiezera, dla synów Cheleka, dla synów Asriela, dla synów Szechema, dla synów Chefera i dla synów Szemidy, męskich potomków Manassesa, syna Józefa, według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także pozostali synowie Manassesa otrzymali swój udział według swoich rodów: synowie Abiezera, Cheleka, Asrijela, Sychema, Chefera i Szemida. Oto męscy potomkowie Manassesa, syna Józefa, według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyznaczono również część dla pozostałych synów Manassesa, odpowiednio do ich rodzin: synom Abiezera, synom Cheleka, synom Asriela, synom Sychema, synom Chefera, synom Szemidy. Oto są męscy potomkowie Manassesa, syna Józefa, według swoich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otrzymali również dział pozostali synowie Manassego odpowiednio do swych rodów: synowie Abiezera, Cheleka, Asriela, Szekema, Chefera i Szemida. To są męscy potomkowie Manassego, syna Józefa, według swoich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було синам Манасії, що осталися за їхніми родами, синам Єзера і синам Келеза і синам Єзіїла і синам Сихема і синам Офера і синам Симарієвим: це мужі за їхніми родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także dalsi synowie Menaszy otrzymali, według swych rodów: Potomkowie Abizera, potomkowie Cheleka, potomkowie Asryela, potomkowie Szechema, potomkowie Chefera i potomkowie Szemidy. Oto męscy potomkowie Menaszy, syna Josefa, według ich rodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wylosowano część dla pozostałych synów Manassesa według ich rodzin, dla synów Abiezera i synów Cheleka, i synów Asriela, i synów Szechema, i synów Chefera, i synów Szemidy. Byli to synowie Manassesa, syna Józefa, mężczyźni, według ich rodzin. |